

## Yiitjikulku Tjukurrpa

*Wati yini Yiitjikulnga nyinarranytja Tjurut-jamala. Nyangka-ya warrmarla pirni ngurra nyarra Papulantanguru pitjangu. Palunyalu-tjananya yarnangu Tjurutjamanyamartatji kutjupatjarra karrpira katingu ngurra palunyakutu. Yiitjikulngatarrartu-ya karrpira katingu. Nyangka ngurra palunyangka nyinarranytja.*

*Nyangka Mama Kuurrtu Yiitjikulnga watjarnu palunyaku tjukurrpa kulira watjaratjaku. Nyangka mularrpartu-tjananya yarnangu pirningka watjaranytja. Nyangka Mama Kuurrtu-lu tjukurrpa pirni yutiranytja.*

### 33

*Mama Kuurrtu Yiitjikulnga Ngurrkarntanu Ngurlutjunktjaku-tjananya*

<sup>1</sup> Nyangka Mama Kuurrtu-rni ngaapirinypa watjarnu,

<sup>2</sup> “Yuwa Yiitjikul, tjukurrpa-tjananya ngaapirinypa watjala.

Tjukurrpa ngaanya-rna ngarnartu watjara. Tjinguru-rna warrmarla pirni witulku ngurra kutjupakutu-ya mapitjala yarnangu pirni pungkula mirrirntaltjaku. Nyangka-ya yarnangu ngurra palunyangkatjalu-tjinguru kuliralpi wati kutju witulku purlingka tatira nyinarra nyakulatjaku.

<sup>3</sup> Nyangka wati palunyalu nyinaku nyaku warrmarla pirninya waalkarrannyangka mir-raku yarnangu pirninya ngurlutjunku. Nyangka-ya kaninytjarra tjarrpaku wankarriku.

<sup>4-5</sup> Nyangka-tjinguru kutjupalu mirra kulilku wantiku. Nyangka-ya warrmarlalu pitjaku pungku. Tjiinya yungarralunku kurrakuturnu. Tjinguru kulira ngurlu tjarrpama wankarrikitja.

<sup>6</sup> Nyangka-tjinguru wati nyarra nyakupayilu warrmarla pirninya nyakula yarnangu pirninya ngurlutjunktjamaaltu wantiku. Nyangka warrmarla palunyalu-ya pitjaku-tjananya yarnangu palyamunu pirninya pungku mirrirntanku. Nyangka-rna watjara tjiinya wati nyakupayinya kunkanyarriku. Tjiinya tjinguru-tjananya mirrarra ngurlutjunama.

<sup>7</sup> Yuwa Yiitjikul, palunyapirinypartu-rnanta ngurrkarntanu Yitjurayilku tjamupirti ngurlutjunktulatjaku. Nyangkan ngayuku wangka kuliralpi-tjananya ngurlutjunku wantiku.

<sup>8</sup> Tjinguru-rna yarnangu palyamunu palyalpayinya mirritjunku. Nyangka-tjingurun ngurlutjunktjamaaltu wantiku. Nyangka yarnangu palunyanya mirrirriku. Nyangka nyuntunyan kunkanyarriku. Tjiinyamarntu nyuntulun watjantjamunungka yarnangu palunyanya watatja nyinangu mirrirringu.

<sup>9</sup> Nyangka-tjingurun nyuntulu yarnangu palyamunu palunyanya ngurlutjunku. Nyangka-tjinguru tungun-tunguntu tirtu kulira wantirra palyamunu palyanma. Tjiinya yungarralunku

kurrakutulku. Nyangka nyuntunyan kunkanyarrikitjamunu.”

*Walykumunu Tirtu Palyanma Wanka Nyinakitjalu*

<sup>10</sup> Nyangka Mama Kuurrtu-rni ngaapirinypa watjarnu, “Yuwa Yiitjikul, Yitjurayilku tjamupirtulu-ya ngaapirinypa watjara, ‘Wiya, palyamunu-lan tirtu palyalpayi. Palyamunu wantikitjalu-lan purtu kulira. Tjinguru-lan mirrirriku palyamunu palyaranytjatjanu. Nyaapirinymanuku-lan wanka nyinakitjalu?’

<sup>11</sup> Nyangka-tjananya ngaapirinypa watjala.

Tjiinya-rna nyakula pukurlarrikitjamunu yarnangu nyarra palyamunu palyalpayinya mirrirringkunyaangka. Wiya, pukurlarriku-rna tjiinya-ya palyamunu wantirra pitjanyaangka. Yuwa Yitjurayilku tjamupirti, nyaakuyan mukurringkula mirrirrikitja? Wiya, palyamunu-ya wantirralpi ngayulakutu pinkurraala wanka nyinakitja.

<sup>12</sup> Yuwa Yiitjikul, ngaapirinypa-tjananya watjala,

Nyangka-tjinguru walykumunu palyalpayilu kutjuparringkulalpi palyamunu palyalku. Wiya, yarnangu palunyanya kamu wankarriku kutjulpirtu walykumunu palyaranytjatjanu. Nyangka kutjupalu-tjinguru palyamunu palyaranytjatjanulu wantiku. Nyangka-rnalukalyparringkulalpi kanyinma.

<sup>13</sup> Yuwa, ngayulu-tjinguru-rnalukalkulku walykumunu palyalpayinya wankara kanyilkitjalu. Nyangka-tjinguru ngaapirinypa kulilku, ‘Ngayulu-rna rawalu walykumunu

palyaranytja. Wantirralpi-rna palyamunu palyanma.’ Nyangka-rna kulilkitjamunu kutjulpirtu walykumunu palyaranytjanya, watatjarriku-rna. Nyangka yarnangu palunyanya palyamununguru wiyarriku.

<sup>14-15</sup> Nyangka-tjinguru-rna palyamunu palyalpayangka watjalku, ‘Nyuntunyan mirrirriku.’ Nyangka-tjinguru palyamunu wantirralpi walykumunu palyanma. Tjinguru kutjupaku-ra mulyatarrirralpi marlakulu nintilku. Palunyalu palyamunu wantirralpi ngayuku wangka wangarnarralu kulira palyanma. Wiya, yarnangu palunyanya mirrirrikitjamunu wanka nyinama.

<sup>16</sup> Tjiinya-rna kulilkitjamunu kutjulpirtu palyamunu palyaranytjanya, kalyparriku-rnara. Palunyangka wanka nyinama tjukarurrulu palyantjatjanulu.”

Palunyapirinypa Mama Kuurrtu-rni watjarnu.

## 34

### *Liitalu-ya Tjiipu Miranykanyira Kanyiranytjamunu*

<sup>1</sup> Nyangka-rni Mama Kuurrtu ngaapirinypa watjarnu,

<sup>2</sup> “Yuwa Yiitjikul, Yitjurayilku tjamupirti-ya ngayuku tjiipu nyinarra. Nyangka-ya liita pirninya tjiipu miranykanyilpayipirinypa. Liita pirninya payinma. Watjala-tjananya tjukurra ngaanya-ya kuliltjaku tjiinya-rna tjukurra tji-  
ipuwana kamparntaralpi watjannyangka,

Wiya, mirrparnpa-tjanamparnanku  
nyinarra. Yungarralu-yankun parltjara

kanyira. Palunyalu-munta-yan tjiipu pirninya parltjara kanyiranytja? Wiyartu.

<sup>3</sup> Tjiinya-yan tjiipuku mimi tjikira. Puru-yan tjiipuku purrmu katapungkula rulyupungkula warntu wakara tjarrpatjura kanyira. Puru-yan tjiipu karnpi purlkanya pungkula ngalkula. Tjinguru-yan tjiiputarrartu miranykanyira kanyinma.

<sup>4</sup> Nyangka-munta-yan tjiipu wawanypa miranykanyira kanyiranytja? Wiyartu. Puru-munta-yan pikatjarra miranykanyira kanyiranytja? Wiyartu. Puru-munta-yan riikingka-tjananya karrpira kanyiranytja tarrka-tjananya kartakatirryangka? Wiyartu. Puru-munta-yan mantjira-tjananya katingu wililyarrara-ya kutjupa-kutjupawana kutipitjanyangka? Wiyartu. Puru-munta-yan wanarnu nyangu kawarnarrara-ya kutjupayarla yankulanyangka? Wiya, nyuntulu-tjananyan ngarltumaaltu tjirtira parrawanaranytja.

<sup>5</sup> Nyangka-ya kawarnarrara kutjupayarla kutipitjangu, tjiinyamarntu kutjupalu-tjananya miranykanyira kanyiranytjamunungka. Nyangka-tjananya ngupanu pirnilu patjara ngalkulanytja.

<sup>6</sup> Yuwa, ngayuku-tjuya tjiipu tjarra-tjarrarringkula yapuwana kawarnarrara kutipitjangu. Ngurra kutjupa-kutjupawana-ya tjarra-tjarrarringkula kutipitjangu. Nyangka-tjananya kutjupalu yankula parrangurrintjamaaltu wantingu.”

<sup>7-8</sup> Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya tirtu watjara-wanarayintja,

Yuwa, tjiipu miranykanyilpayilu-rniya kulila ngayulu-rna Mama Kuurrtu watjaranyangka. Yuwa, ngupanu pirnilu-tjuya ngayuku tjiipu patjara ngalkulanytja. Tjiinyamarntu-yan miranykanyira kanyiranytjamunu. Tjiinya-yan nyakula marlakura katirranytjamunu kawarnarrara-ya kutipitjanyangka. Puru-yan tjiipu pirniku mirrka nintiranytjamunu. Yungarralukutju-yankun parltjara kanyiranytja.

<sup>9-10</sup> Tjiipu miranykanyilpayi pirnilu-rniya kulila ngayulu-rna Mama Kuurnga Puurrrpa Purlkanyalu watjaranyangka. Ngayulu-tjanamparnanku mirrparnpa nyinarra, tjiinyamarntu-tjuyan tjiipu pirninya miranykanyira kanyiranytjamunungka. Nyangka-yan ngayuku tjiipu kanyilkitjamunu. Ngayulu-rnatju yungarralu kapurtura kanyinma nyuntulu-yan pungkula ngalkulatjakutarra.

### *Tjiipu Miranykanyilpayi Walykumunu*

<sup>11</sup> Nyangka Mama Kuurrtu Puurrrpa Purlkanya nyinarranytjalu watjarnu,

Ngayulu-rnatju yungarralu yanku parrangurrilku tjiipu pirninya mantjira katiku miranykanyira kanyinma.

<sup>12</sup> Tjiinyakurlu tjiipu pirninya parrangurrila mantjira kati lurrtjula tjarra-tjarra-ya kutipitjanyangka, palunyapirinypa. Tjiinya-ya ngayuku tjiipu pirninya wililyarrara kutipitjangu ngurra kutjupa-kutjupangka nyinarra palyamunu

purlkanya yartakarrinyangka. Nyangka-tjananyarna yanku mantjilku katima.

<sup>13-14</sup> Tjiinya-ya yanu ngurra kutjupa-kutjupangka nyinarra. Nyangka-tjananyarna lurrtjura katiku nyinatjunku ngurra yungarrangka-ya nyinarratjaku. Nyangka-ya ngurra Yitjurayilta yukiri purlkanya ngaralanyangka ngalkuma. Yapuwanatarrartu puru yirrala purlkanya ngarriranyangka-ya yukiri purlkanya ngalkuma.

<sup>15</sup> Yuwa, ngayulu-tjananyarna tjiipu pirninya nyakula kanyinma. Nyangka-ya patalyarringkulalpi mapitjaku wiltjangka tjarrparralpi ngurlumaalpa ngarrima.

<sup>16</sup> Yuwa, ngayulu-rnatju yanku tjiipu pirniku ngurrilku kawarnarrara-ya yankunyangka. Palunyalu-rnatju mantjira katiku kapurtunku kanyinma. Puru-tjananyarna tjiipu pikatjarra karrpira miranykanyira kanyinma tarrka-tjananya kartakatinyangka. Puru-tjananyarna pikatjarra pirninya walykumunura kanyinma. Palunyalu-munta-rna tjiipu ngayarrka karnpi purlkanya miranykanyinma? Wiya, pungku-tjananyarna mirrirntanku. Tjiinyamarntu-rna tjukarurrulu kulira palyalpayi.

### *Mama Kuurrtu Tjiipu Pirninya Tjarralku*

<sup>17</sup> Nyangka Mama Kuurrtu palunyaku tjiipu pirninya Yitjurayilku tjamupirti-tjananya wat-jarnu wantingu,

Yuwa, ngayulu-tjananyarnanta tjiipu pirninya nyangama. Palunyalu-rna nyaku,

“Wanytjanya walykumunu nyinarra puru wanytjanya-ya palyamunu nyinarra?”

<sup>18</sup> Tjiinya tjiipu kutjupatjarralu-ya yukiri walykumunu ngalkupayi. Palunyalu-ya yukiri kutjupatjarranya kantura kartarntankupayi. Puru-yan kapi walykumunu tjikiralpi tjarrparra kantura-kantura pilkilpayi.

<sup>19</sup> Nyangka tjiipu kutjupatjarralu-ya marlawana pitjala kapi pilkitjarra palunyartu tjikilpayi puru yukiri palyamunu ngalkupayi.

<sup>20</sup> Yuwa, ngayulu-rna Mama Kuurrtu watjara tjiipu pirninya tjarralkitjalu. Karnpi purlkanya pirninya-rna tjarralku ngaratjunku. Puru-rna nyurrka-nyurrka pirninya tjarralku ngaratjunku.

<sup>21</sup> Tjiinyamarntu tjiipu karnpi purlkalu-ya nyurrka-nyurrka pirninya wakara parrawanalpayi.

<sup>22</sup> Nyangka ngayulu-tjananyarna wankarunkula kapurtura kanyinma. Nyangka-tjananya kamu tjirtira parrawanarayinma. Tjiinya-tjananyarna tjiipu pirninya tjarralku.

<sup>23</sup> Palunyalu-rna ngurrkarntanku wati kutjulu-tjananya tjiipu pirninya miranykanyira kanyiratjaku. Wati nyarra puurpa Tayipirrkku wartangkatja-rna ngurrkarntanku. Nyangka-tjananya mirrkangka parltjara miranykanyira kanyinma.

<sup>24</sup> Nyangka-rniya ngayunyakutju pupakattirra marninybungama. Nyangka-tjananyarna miranykanyira kanyinma. Nyangka wati palunyanya Tayipirrkku wartangkatjalu puurraringkula-tjananya kanyinma. Yuwa,



ngayulu-rna Mama Kuurrtu watjarnu wantingu.

<sup>25</sup> Tjiinya-rna kalkulku wantiku miranykanyira-tjananyarna kanyilkitjalu. Tjiinya-rna ngupanu pirninya tjirtira wiyanna. Nyangka-yayi ngayuku tjiipu pirnilu ngurlumaaltu ngarala parrangalkunma yurirlpangka palunyalu mungarringkula purtingka kunkunpa ngarrima.

<sup>26</sup> Nyangka-ya ngayuku yapu miirl-miirlwana parranyinama, yiwarla Tjurutjamalawana. Nyangka-tjananyarna walykumunura kanyinma. Puru-tjanamparna kapi purlkanya nintinma.

<sup>27</sup> Nyangka warta pirni mirrkatjar-rarringkula ngarama. Nyangka mirrka yurninypa purlkanya kaatanpangka pakalku ngarama. Palunyangka-ya ngurra yungarrangka ngurlumaalpa pukurlpa nyinama. Tjiinya-ya kuwarrinya tjimarrimaaltu waarka purlkanya palyara maliki pirniku. Palunyangka-tjananyarna pakaltjingara katiku ngurra yungarrangka nyinatjunku wantiku.

<sup>28</sup> Nyangka-tjanampa maliki pirnilu pitjala kutjupa-kutjupa mulyatarringkutjamaaltu wantima. Nyangka-tjananya ngupanu pirnilu patjara ngalkunytjamaaltu wantima. Tjiinya-ya wanka nyinama. Nyangka-tjananya kutjupalu pitjala ngurlutjingantjamaaltu wantima.

<sup>29</sup> Nyangka-rna mirrka purlkanya pakaltjinalgalku kapi purlkanya nintiranytjalu. Tjiinya-ya parltjatjirratja nyinarranytjatjanulu mirrka purlkanya ngalkula parltjarringama. Nyangka-tjananya maliki pirnilu ngarlpupirtira watjant-

jamaaltu wantima.

<sup>30</sup> Nyangka-ya pirnilurtu nintilu kulinma tjiinya-tjananyarna ngayulu Yitjurayilku tjamupirti miranykanyira kanyira. Tjiinya-rna Mama Kuurrtu Puurra Purllkalu watjarnu wantingu.

<sup>31</sup> Puru Mama Kuurrtu watjarnu, “Yuwa, nyuntulu-tjuyan ngayuku tjiipu pirni nyinarra. Nyangka-tjananyarnanta ngayulu Mama Kuurrtu tirtu miranykanyira kanyinma.”

## 37

### *Yiitjikultu Nyangu Tarrka Pirni Ngarriranyangka*

<sup>1</sup> Nyangka-rna mirarnu Mama Kuurrngarni ngamutja ngaralanyangka. Nyangkar-ni Mama Kuurru Kuurtilu katura tiwa katirrayirnu karru-karru purllkanyangka walatjunu. Nyangka-rna nyangu tarrka pirni karru-karrungka ngarrirra-wanarayintja.

<sup>2</sup> Nyangka-rni Mama Kuurrtu parrakatirra nintitjuranytja. Nyangka-rna nyakulanytja tarrka piki kutjulpingkatja pirninya watingarrirra-wanarayintja.

<sup>3</sup> Nyangka-rni Mama Kuurrtu tjapirnu, “Yiitjikul, tarrka ngaanya-munta-ya marlaku wankarriku?”

Nyangka-rna watjarnu, “Wiya Puurr, ngurrra-rna. Nyuntunyakutjun ninti.”

<sup>4</sup> Nyangka-rni watjarnu tarrka pirningka-rna ngaapirinya watjaltjaku, “Tarrka pirni, kulilku-munta-yan Mama Kuurrtu-tjananyanta watjaranyangka?”

5 Ngayulu-tjananyarnanta ngaalya tjar-rpatjunku nyangka-yan marlaku wankarriku.

6 Tjiinya-tjananyarnanta yilytjanpa, pulyku puru minyarra tjunku. Palunyalu-tjananyarnanta puuralpi ngaalya tjar-rpatjunku. Nyangka-yan marlaku wankarriku. Palunyalu-yan nintilu kulilku tjiinya-rna Mama Kuurrnga Puurpa purlkanya nyinarranyangka.”

7 Nyangka-rna mularrpartu palunyapirinypa watjaranytjalu kulirnu tirkilmaranyangka. Nyangka tarrka palunyanya-ya yurri-yurrirralpi lurrtju-lurrtjurringkulanytja.

8 Nyangka-rna nyangu tarrka pirninyartu-ya pulykutjarrarringkulalpi yilytjantjarrarringu. Nyangka-tjananya minyarralu yangatjunu. Parturtu-ya ngaalya wiya tirtu ngarrirranytja.

9 Nyangka-rni Mama Kuurrtu watjarnu pirriya ngaapirinypa watjaltjaku, “Yuwa, Mama Kuurrtunta watjarnu ngalyakukur-raaltjaku kakarraranguru, yurlparirran-guru, yapurranguru, puru kayilinguru. Ngalyakukurraaralpi-tjananya puula nyarra mirri-ya ngarrirranytja ngaalya wiya. Nyangka-yayi ngaalytjarrarringkulalpi marlaku wankarringkulalpi nyinama.”

10 Nyangka-rna mularrpartu palunyapirinypa watjarnu. Nyangka pirriya ngalyakukurraaralpi puurnu-tjananya nyarra mirri-ya ngarrinytjanya. Nyangka-ya ngaalytjarrarringkulalpi wankarringu. Palunyalu-ya pakaralpi yarnangu minga-minga ngarala-wanarayintja.

11 Nyangka-rni Mama Kuurrtu watjarnu, “Yiitjikul, Yitjurayilku tjamupirti-ya tarrka mirripirinyapa nyinarra. Tjiinya-ya watjalpayi, ‘Wiya, ngurra kutjupangka-latju kurltjirr-kurltjirra nyinarra. Tjiinya-latju tarrka mirripirinytju purtu kulira walykumunu nyinakitjalu. Nyaarriku-latju?’ Palunyapirinyapa-ya watjalpayi.

12 Nyangka-tjananya watjala tjiinya-ya mirripirinyapa ngarrirra pirtingka. Nyangka-tjananyarna pakaltjingara marlakulu katiku ngurra Yitjurayiltakutu. Nyangka-ya nyinama ngurra yungarrangka.

13 Palunyalu-rniya nintilu kulilku tjiinya-rna ngayulu Mama Kuurrnga Puurra Purlkanya nyinarra.

14 Tjiinya-tjananyarna ngayuku kuurrti tjarpatjunku. Nyangka-ya wankarringkula marlaku yanku ngurra yungarrangka nyinama. Palunyalu-rniya nintilu kulilku ngayulu-rna Puurra Purlkanya nyinarranyangka. Palunyalu-ya mularrkulilku tjiinya-rna kalkurnu wantitjatjanulu mularrpartu palyarnu.”

Yuwa, palunya.

**Mama Kuurrku Wangka**  
**The New Testament and Old Testament portions in**  
**the Ngaanyatjarra language of Central Australia**

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5